

No. 53264*

**Canada
and
Hong Kong Special Administrative Region (under authorization
by the Government of the People's Republic of China)**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol and correction). Hong Kong, 11 November 2012

Entry into force: 29 October 2013 by notification, in accordance with article 27

Authentic texts: Chinese, English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 10 December 2015

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Canada
et
Région administrative spéciale de Hong Kong (par autorisation
du Gouvernement de la République populaire de Chine)**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Hong Kong, 11 novembre 2012

Entrée en vigueur : 29 octobre 2013 par notification, conformément à l'article 27

Textes authentiques : chinois, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Canada, 10 décembre 2015

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

加拿大政府

與

中華人民共和國香港特別行政區政府

就收入稅項避免雙重課稅和防止逃稅

協定

加拿大政府和中華人民共和國香港特別行政區政府，

有鑒於《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第一百五十一條，

願意就收入稅項避免雙重課稅和防止逃稅締結協定，

協議如下：

I. 協定的範圍

第一條

所涵蓋的人

本協定適用於屬一方的居民或同時屬雙方的居民的人。

第二條

所涵蓋的稅項

1. 本協定適用於以下現有稅項：
 - (a) 就香港特別行政區而言，香港特別行政區政府根據《稅務條例》課徵的稅項(下稱“香港特別行政區稅項”)；
 - (b) 就加拿大而言，加拿大政府根據《所得稅法》課徵的稅項(下稱“加拿大稅項”)。
2. 本協定亦適用於在本協定的簽訂日期後，在現有稅項以外課徵或為取代現有稅項而課徵的任何與現有稅項相同或實質上類似的稅項。雙方的主管當局須將其稅務法律的任何重大改變，通知對方的主管當局。

II. 定義

第三條

一般定義

1. 就本協定而言，除文意另有所指外：
 - (a) “香港特別行政區”一詞指中華人民共和國香港特別行政區的稅務法律所適用的任何地區；
 - (b) “加拿大”一詞，用於地理概念時，是指：
 - (i) 加拿大的領陸、內水及領海，包括上述區域的上空，
 - (ii) 根據加拿大國內法律確定、並符合 1982 年 12 月 10 日訂於蒙特哥灣的《聯合國海洋法公約》第五部分（下稱“《聯合國海洋法公約》”）規定的專屬經濟區，及
 - (iii) 根據加拿大國內法律確定、並符合《聯合國海洋法公約》第六部分規定的大陸架；
 - (c) “人”一詞包括個人、信託、公司、合夥及任何其他團體；
 - (d) “公司”一詞指任何法團或就稅收而言視作法團的任何實體；
 - (e) “企業”一詞適用於任何業務的經營；
 - (f) “一方的企業”及“另一方的企業”兩詞分別指一方的居民所經營的企業和另一方的居民所經營的企業；